

lɔwuktakan	d'ugda
lɔwukta-kan	d'ugda
мох.на.деревьях-ATTEN	шутник

*Шутник Лэвуктакан*

2

billir	billir	okinka	bičan	səyən
billir	billir	okin=ka	bi-ča-n	səyən
раньше[<як.]	раньше[<як.]	когда=FOC	быть-PST-3SG	рассказ

*Давным-давно, когда-то был сказ.*

3

ətirkar	guniŋkitin
ətirka-r	guni-ŋki-tin
старик-PL	сказать-PSTITER-3PL

*Старики говорили,*

4

bičan	umun	bəjə	surdak	kartəik	gurgu
bi-ča-n	umun	bəjə	surdak	kartəik	gurgu
быть-PST-3SG	один	человек.мужчина	страшный[як.]	картежник	бородатый

*был один человек, ярый картежник, бородатый.*

5

tar	əwidawī	ulokičiwiki
tar	əwi-da-wi	uloki-či-wki
тот	играть-CVPURP-RFL	обманывать-DUR-PHAB

*Ради шутки [чтобы пошутить] обманывал.*

## 6

sagadukpi	ičawkačiwiki	ńaka	irgin	gunnə
saga-duk-pi	iča-wkat-či-wki	ńaka	irgi-n	gun-nə
воротник[як.]-ABL-RFL	видеть-CAUS-DUR-PHAB	соболь	хвост-PS3SG	сказать-CVSIM

ləwuktəwə

ləwuktə-wə

мох.на.деревьях-ACC

*из-за пазухи показывал «лэвуктэ», говоря: «Соболиный хвост»*

## 7

amargut	šimbir	d'awuwuwiki	binkin
amargu-t	šimbir	d'awu-wu-wki	bi-nki-n
последний-ADVZ	всё.равно	схватить-PASS-PHAB	быть-PSTITER-3SG

*После (проигрыша) всё равно ловился.*

## 8

d'ugdaØm	guniwiki	gurgakta
d'ugda-Ø-m	guni-wki	gurgakta
подшутить-NFUT-1SG	сказать-PHAB	борода

*«Я пошутил, — говорил, — борода».*

## 9

tar	ətirkanma	gərbičal	ləwuktakan	i	lokoroØ
tar	ətirkan-ma	gərbi-ča-l	ləwukta-kan	i	loko-ro-Ø
тот	старик-ACC	назвать-PANT-PL	мох.на.деревьях-ATTEN	и	повесить-NFUT-3PL

*Того старика прозвали «лэвуктакан» [мох на деревьях] и повесили.*

## 10

tikindalan	ajiktadu	iraktadu	gurgun
tikin-dala-n	ajikta-du	irakta-du	gurgu-n
сейчас-CVPOST-PS3SG	ель-DATLOC	лиственница-DATLOC	бородатый-PS3SG

*По сей день свисает на ёлках, на лиственницах его борода(, где седая, где черная).*

sakal	idu	əwin	idu	d'ugda	ńan	mudači
sa-kal	idū	əwi-n	idū	d'ugda	ńan	muda-či
знать-IMPER.2SG	где	играть-NMLZ	где	шутник	опять	конец-ATR

*Знай, где игра имеет край и где шутка.*